

Kurdish National style of writing Standard Alphabetical Characters, phonetic alphabet

The present day Kurdish is mainly written in two alphabets. In the areas occupied by Iran, Iraq and Syria the Arabic alphabet is used and in the areas occupied by Turkey, Armenia, Georgia and Azerbaijan the Latin-Turkish alphabet is used. These alphabets are not suitable for the accurate reproduction however of Kurdish phonemes. In the Arabic-Kurdish alphabet the Kurds have tried to reproduce Kurdish phonemes with their own style of writing but without much success. It is impossible to reproduce all the Kurdish sounds with the current Arabic-Kurdish style of writing. These Turkish and Arabic styles of writing could of course be developed and adapted to the Kurdish language. But, since as I said earlier, using these styles of writing will only lead to the further downfall of Kurdish and will work to the political, economic and cultural advantage of the Iranians, Turks and Arabs invaders. The Kurds must never want this.

The Kurds are the descendants of the discoverers of “nisán, nūsán” (script). Because our nation is occupied we are not yet in a position to adapt one of the ancient Kurdish (Near East) alphabets to use as the modern Kurdish national alphabet. But experts in cuneiform (script) have used symbols to transliterate the countless ancient Kurdish texts into Latin and these are applicable to Kurdish sounds. There are millions of ancient Kurdish scripts, from IIIrd millennium BC onwards, are transliterated in this system of writing. In recognition of their great work I have also chosen that adapted Latin alphabet for the ancient Near East in my work. In this way my analysis and comparison of the ancient Near East to present day Kurdish can be better understood. As a first step towards a united Kurdish nation, I will introduce this Kurdish alphabet and style of writing as the National Kurdish Style of Writing. This style of writing (alphabet and writing system) can be applied and developed better in the future.

	Kurdish	Ancient Kurdish (Near East)	Turks.Kurdish	Arabic.Kurdish
1	A a	a	E e	ه ا
2	Á á	á	A a	ا نا
3	B b	b, p	B b	ب ب
4	D d	d, t	D d	د
5	T t	t, d	T t	ت ت
6	E e	e	É é	-
7	É é	é	-	-
8	F f	f	F f	ف ف
9	G g	g	G g	گ گ
10	Ŋ ŋ	ng	-	-
11	X x	h, k	X x	خ خ

12	H h	h	H h	ه ه ه ه
13	Í í	i	Ï ï	ی ی
14	I i	Í	I i	ئ ئ
15	Y y	y	Y y	-
16	J j	š	C c	چ چ
17	K k	k, h	K k	ک ک
18	L l	l	L l	ل ل
19	Ĺ ĺ	ĺ	-	ل ل
20	M m	m	M m	م م
21	N n	n	N n	ن ن
22	P p	p, b	P p	پ پ
23	Q q	q	Q q	ق ق
24	R r	r	R r	ر
25	Ř ř	ř	-	ر
26	S s	s	S s	س س
27	Š š	š	Š š	ش ش
28	C c	c	Ç ç	چ چ
29	Ž ž	ž	J j	ژ
30	Z z	ž	Z z	ز
31	O o	u	O o	و
32	U u	u	U u	-
33	Ú ú	ú	Û û	ؤ
34	Ū ū	u	-	-
35	V v	u	V v	ف ف
36	W w	u	W w	وو

The similar sounds of - **s, h, l, r, u** - are not distinguished from each other in the contemporary ancient Near East transliterated writing system.
I distinguish them phonetically based on the Kurdish.

Ancient Near East	Current Kurdish	
s š ŝ z	Š š	ش ش
	S s	س س
	J j	ج ج
	C c	چ چ
	Z z	ز
	Ž ž	ژ
h k	H h	ه ه ه ه
	X x	خ خ
l	L l	ل ل
	Ĺ ĺ	ل ل
r	R r	ر
	Ř ř	ر
u, ú	O o	و
	U u	-
	Ú ú	و
	V v	ف ف
	W w	وو

One of the biggest problems among the Kurds is that they use different alphabetical scripts and styles of writing. This means, although they cannot communicate with each other in writing in their own language consequently, the Kurds do not activate the wealthy, literary and cultural source of the Kurdish and cannot make use of the potential market of own culture therefore. Thus the Kurds remain divided and unaware of its own political and cultural existence in all aspects. There is also a large financial and labour market in books, education, printing, publishing, film, theatre etc. to be considered.

A Kurd with a bases knowledge of Kurdish with a little effort, understands the other Kurdish languages but understanding the written word is impossible due to lack of unity in the style of writing. So the Kurdish society is falling apart.

Parallel with the violence, terror and occupying Kurdish existence by the Arabs, Turks and Iranians forcing the Kurds, the available informational, educational sources and writing system adapted for Farsi, Turks and Arabic are means of formation to forget the Kurdish language and to transform the Kurds, unconsciously and gradually, to Turks, Arabic and Iranian. And they have success.

By corresponding in Iranian, Turkish and Arabic the Kurds themselves enhance financial the occupiers and the disappearance of the Kurdish existence into the communities and languages Turkish, Farsi and Arabic. That is stupid.

All historical and cultural references to the existence of the Kurdish nation are destroyed or falsified. Kurdish intellectuals have been brought up with untruths for long time. In this way these Kurdish intellectuals have been used as tools to enhance the disappearance of the language into Iranian, Turkish and Arabic. The Kurdish language is the only remaining proof of an independent existence of Kurds and Kurdish identity.

Now that the Kurds have rediscovered their stolen identity and history, unity in alphabet and style of writing is missing. Hopefully then the Kurds will stop changing Kurdish into Turkish, Iranian or Arabic.

March 2002, The Hague Netherlands
Hamît Qliji Bérai